

**M. A. (TRANSLATION STUDIES)
(MATS)**

Term-End Examination

June, 2026

**MTT-017 : LEXICOGRAPHY, TECHNICAL
TERMINOLOGY AND TRANSLATION**

Time : 2 Hours

Maximum Marks : 50

Note : Attempt **five** questions in all. Question Nos. 7 and 8 are compulsory. Respective marks are given against each question. Answer question nos. 1 to 6 in about **450** words each.

1. Explain the meaning of Lexicography and discuss its relationship with other branches of linguistics. 10
2. Discuss the types of dictionaries based on purpose. 10

3. Discuss the various dimensions of the standardization of technical terminology. 10
4. What do you mean by Shabd Shakti (word power) ? Elaborate the role of Shabd Shakti in translation. 10
5. Discuss the role of computer in dictionary making. 10
6. Illuminate the importance of various kinds of dictionaries in translation. 10
7. Write a short note on any *one* of the following : 5
 - (a) Principles of building scientific and technical terminology
 - (b) Dictionary of idioms and proverbs
 - (c) Dictionary of definitions
8. (a) Arrange the following words in alphabetical order in English : 3
 - (i) त्रिशूल
 - (ii) तटस्थ
 - (iii) तन्मयता
 - (iv) तोरण

(v) तरीका

(vi) तीक्ष्ण

(vii) तैराक

(viii)तूलिका

(ix) तंतु

(x) तंबाकू

(b) Write *five* Hindi equivalents of any *six* technical terms given below : 6

(i) non-alignment movement

(ii) self-determination

(iii) vaporisation

(iv) bulk purchase

(v) key industry

(vi) cumulative time deposit

(vii) local announcement

(viii)habitual defaulter

(ix) order of attachment

(x) without jurisdiction

(c) Write English equivalents of any *six* of the following : 6

- (i) राष्ट्रीय चेतना
- (ii) विकेंद्रित उपाय
- (iii) अंतर्दर्शन
- (iv) नाभिकीय विस्फोट
- (v) प्राधिकार पत्र
- (vi) बेबाकी प्रमाणपत्र
- (vii) लेखा बही
- (viii) मुक्त बाजार क्षेत्र
- (ix) मत-लेखन
- (x) संविधान का अतिक्रमण

MTT-017**एम. ए. (अनुवाद अध्ययन) (एम.ए.टी.एस.)****सत्रांत परीक्षा****जून, 2026****एम. टी. टी.-017 : कोशविज्ञान, पारिभाषिक शब्दावली
और अनुवाद**

समय : 2 घण्टे

अधिकतम अंक : 50

नोट : कुल पाँच प्रश्नों के उत्तर दीजिए। प्रश्न संख्या 7 और 8 अनिवार्य हैं। प्रश्नों के लिए निर्धारित अंक प्रश्नों के समक्ष दिए गए हैं। प्रश्न संख्या 1 से 6 तक प्रत्येक प्रश्न का उत्तर लगभग 450 शब्दों में दीजिए।

1. कोशविज्ञान का अर्थ स्पष्ट कीजिए तथा भाषाविज्ञान की अन्य शाखाओं से इसके संबंध की चर्चा कीजिए। 10
2. उद्देश्य के आधार पर कोश के प्रकारों की चर्चा कीजिए। 10
3. पारिभाषिक शब्दावली के मानकीकरण के विभिन्न आयामों की चर्चा कीजिए। 10

4. शब्द-शक्ति से आप क्या समझते हैं ? अनुवाद में शब्द-शक्ति की भूमिका का वर्णन कीजिए। 10
5. कोश निर्माण में कंप्यूटर की भूमिका की चर्चा कीजिए। 10
6. अनुवाद में विभिन्न प्रकार के कोशों के महत्व पर प्रकाश डालिए। 10
7. निम्नलिखित में से किसी एक पर लगभग 250 शब्दों में संक्षिप्त टिप्पणी लिखिए : 5
- (क) वैज्ञानिक एवं तकनीकी शब्दावली निर्माण के सिद्धांत
- (ख) मुहावरा एवं लोकोक्ति कोश
- (ग) परिभाषा कोश
8. (क) निम्नलिखित शब्दों को अंग्रेजी वर्णानुक्रम में लिखिए : 3
- (i) त्रिशूल
- (ii) तटस्थ
- (iii) तन्मयता
- (iv) तोरण
- (v) तरीका
- (vi) तीक्ष्ण

(vii) तैराक

(viii)तूलिका

(ix) तंतु

(x) तंबाकू

(ख) निम्नलिखित में से किन्हीं छः पारिभाषिक शब्दों के हिंदी पर्याय लिखिए : 6

(i) non-alignment movement

(ii) self-determination

(iii) vaporisation

(iv) bulk purchase

(v) key industry

(vi) cumulative time deposit

(vii) local announcement

(viii)habitual defaulter

(ix) order of attachment

(x) without jurisdiction

(ग) निम्नलिखित में से किन्हीं छः पारिभाषिक शब्दों के अंग्रेजी पर्याय लिखिए : 6

(i) राष्ट्रीय चेतना

- (ii) विकेंद्रित उपाय
- (iii) अंतर्दर्शन
- (iv) नाभिकीय विस्फोट
- (v) प्राधिकार पत्र
- (vi) बेबाकी प्रमाणपत्र
- (vii) लेखा बही
- (viii) मुक्त बाजार क्षेत्र
- (ix) मत-लेखन
- (x) संविधान का अतिक्रमण

x x x x x